

# Entre Nous

N. 3 Giugno 2007

In questo numero: FOCUS SU:	EXCO e Consiglio	p. 1
	Sezioni Nazionali	p. 2-3
	Settori	p. 4-5
	UNESCO	p. 6
	Persone nel CIOFF	p. 7-8
	Bambini	p. 9
	Giovani	p. 10
	Eventi futuri	p. 11

**Annuncio speciale: Concorso per la sigla musicale ufficiale del CIOFF – dettagli a pag. 12**

## FOCUS SULL' EXCO & SUL CONSIGLIO CIOFF

### Riunione dell'EXCO & Consiglio a Mersch, Lussemburgo - 10-13 Aprile 2007

Su invito del CIOFF Lussemburgo, la riunione dell'EXCO e del Consiglio del CIOFF si è svolta a Mersch in Aprile 2007.

Fra i vari argomenti, i punti principali discussi alla riunione erano connessi al prossimo Congresso Mondiale CIOFF a Monterrey, alla prossima Folkloriade 2008, al Forum Giovanile 2007, al Piano di Lavoro CIOFF 2008, allo stato dei Gruppi di lavoro CIOFF. Le nuove iniziative, decise nella riunione, includono lo svolgimento di una indagine sui partecipanti ai Congressi Mondiali, la raccolta di informazioni sui costi e ricavi delle Riunioni e degli Eventi del CIOFF, il Concorso per la sigla musicale del CIOFF.

Oltre alla brillante organizzazione ed alla calda ospitalità, il CIOFF Lussemburgo – ed in particolare la presidente Susanne Kramer – in occasione della riunione del Consiglio ha organizzato un programma eccezionale, che comprendeva l'indimenticabile visita al Castello di Vianden, il tour della città di Lussemburgo ed il tour nella Valle dei Sette Castelli.

## NOTIZIE TRISTI

*Il 17 giugno 2007 il più anziano dei Soci Onorari del CIOFF, Shmuel Bialik, è deceduto all'età di quasi 98 anni.*

*Leggete "In memoria di Shmuel Bialik", scritto dal Socio Onorario Siegfried Verbeelen, a pag. 8*

## FOCUS SULLE SEZIONI NAZIONALI

### CIOFF USA – I Gruppi Artistici si uniscono per mantenere forte l'eredità dei pionieri

Dovunque andarono, nell'Ovest montano, i pionieri portarono con sé le proprie arti: canto, danza, storie, poesia, bande di ottoni, persino artigianato quale la confezione delle trapunte e la lavorazione del legno.

Un gran numero di artigiani praticano ancora queste arti ereditate, ma ora in Utah c'è una nuova organizzazione pensata per raccoglierle tutte insieme. La firma ufficiale del "Memorandum di Accordo" per l'Associazione delle Arti Ereditate dei Pionieri dello Utah (UPHA) presso la Sede Nazionale dei Figli dei Pionieri dello Utah. Nella serata vi sono state rappresentazioni da parte di diversi gruppi coinvolti nel progetto, oltre alla cerimonia della firma.

Gli organizzatori sperano di svolgere programmi nelle scuole e di condurre gli scolari in gite al Gardner Village ed in altri luoghi e stanno preparando un sito web.

Fra i soci fondatori dell'UPHA vi sono gruppi quali: Violinisti del Vecchio Utah, America Clog, Poeti Cowboy dello Utah, Istituto della Musica Americana, Wasatch Contras, Gardner Village, Pony Express nazionale, Gruppo dei Narratori di Storie dello Utah, Associazione nazionale dei Compositori di Canzoni di Nashville, Danze Antiche dello Utah, Associazione dei Club di 'Square Dance' dello Utah, Spettacolo dei Talenti dello Utah, Società di Folklore dello Utah, Enoch Train, Caboose, Bluesage Band, Associazione degli Uomini di Montagna, Gruppo di Trapunte dello Utah.

**Notizia inviata da Shawnda Bishop, Direttore di Clog America**

*Foto: Karl Behling racconta una storia, alla Sede Nazionale dei Figli dei Pionieri dello Utah, durante la cerimonia per l'UPHA*

### CIOFF INDONESIA— Bandung International Folklore Festival

Il CIOFF Indonesia in collaborazione con l'Istituto di Tecnologia di Bandung organizza il 1° Festival internazionale del Folklore di Bandung, che si terrà dal 27 agosto al 1 settembre 2007. Questo festival sostituirà il festival di Giakarta.

Bandung è situata nella provincia indonesiana di West Giava.

Il programma del festival prevede la cerimonia di apertura, esibizioni al coperto, parate in città, eventi collaterali e riunioni aperte al pubblico, cerimonia di chiusura.

I partecipanti potranno anche visitare luoghi storici a Bandung quali il Museo dell'Asia e Africa e istituzioni culturali come Saung Anklung Mang Udjo, Selasar Sauaryo, la Galleria d'Arte Nyoman Nuarta, etc.

*Inviato da Said Rachmat, CIOFF Indonesia*

### CIOFF ISRAELE – Rapporto

Il Festival Internazionale del Folklore di Israele si è svolto dall'1 all'11 luglio 2006; hanno partecipato sette gruppi stranieri.

Nel 2007 il Festival si svolgerà dall'1 al 10 luglio; vi parteciperanno otto gruppi stranieri.

Il nostro Festival Nazionale di Danza, a Karmiel in Galilea, nel 2006 è stato rinviato ad ottobre a causa della guerra. Nel 2007 il festival, con più di 250.000 partecipanti che vengono a ballare per 4 giorni, si svolgerà dal 30 luglio al 2 agosto 2007.

Il CIOFF Israele continua a svolgere seminari per giovani coreografi. Il CIOFF Israele assieme a "Reem-Danze folkloriche Amici di Israele" ha condotto una serie di seminari per preservare le antiche danze folkloriche israeliane ed il loro spirito e per aiutare gruppi arabi ed israeliani a preservare le loro eredità.

Il COFF Israele collabora con l' "Accademia di Musica e Danza di Gerusalemme", che celebra il suo 75° anniversario, nell'organizzazione della Conferenza Internazionale sotto gli auspici dell'UNESCO, il 9-10 dicembre 2007, sul tema: "Il contributo dell'educazione musicale e di danza alla preservazione delle culture tradizionali come entità viventi".

*Dan Ronen, CIOFF Israele*

## CIOFF TURCHIA – UNIONE DEI FESTIVAL INTERNAZIONALI

Su iniziativa del CIOFF Turchia, i festival internazionali si sono riuniti ed hanno fondato l'Unione Turca dei Festival.

L'Unione è costituita da 14 organizzazioni [di festival] internazionali, sia membri che non membri del CIOFF Turchia, e mira a migliorare la qualità dei festival e dei gruppi partecipanti, fornendo la collaborazione fra festival.

*Inviato da Muammer Aslan, CIOFF Turchia*

## CIOFF SLOVENIA – Progetto di quattro paesi vicini

Per la terza volta, gruppi di danza folklorica di quattro paesi vicini si sono riuniti, questa volta nella città austriaca di Leoben.

I rappresentanti di Italia, Slovenia, Austria e Croazia avevano deciso due anni fa di riprendere l'incontro, in passato tradizionale, dei loro gruppi sotto il titolo di "Festival di Alpe-Adria".

Due anni fa, per la prima volta si sono incontrati quattro gruppi nella località italiana di **Turrida**, lo scorso anno nella località turistica slovena di **Bled** e quest'anno a **Leoben**.

Secondo la rotazione concordata, il prossimo anno il festival si svolgerà in Croazia, probabilmente nell'isola di **Korcula**.

Questo tipo di presentazioni delle danze tradizionali suscita un crescente interesse nelle popolazioni locali, come pure fra i turisti stranieri.

*Inviato da Bruno Ravnikar, CIOFF Slovenia*

## INFORMAZIONI DAL CONSIGLIO DEL CIOFF CALENDARIO DEI FESTIVAL

L'Assemblea Generale CIOFF 2007 in Bulgaria ha approvato la proposta della Commissione Festival di stampare il Calendario 2008 prima della prossima Assemblea Generale in Messico e di distribuirlo all'Assemblea Generale. La nuova scadenza per l'invio delle informazioni per il Calendario da parte delle Sezioni Nazionali è il 30 giugno 2007. Stessa scadenza anche per la pubblicità congiunta su Calendario e sito web del CIOFF.

## OPUSCOLO DI PRESENTAZIONE

La nuova versione dell'opuscolo di presentazione del CIOFF, prodotta dal Gruppo di lavoro sulle Relazioni Pubbliche, è stata progettata dal CIOFF Spagna. Il CIOFF Spagna si è inoltre gentilmente offerto di sostenere tutti i costi per la progettazione e stampa dell'opuscolo.

L'opuscolo CIOFF sarà pronto prima del Congresso Mondiale a Monterrey e sarà distribuito al Congresso.

## QUESTIONARIO SUI CONGRESSI

Il CIOFF ha elaborato un questionario sul Congresso Mondiale, il cui scopo è di valutare l'organizzazione da parte della nazione ospitante ed il lavoro del CIOFF al Congresso. I questionari sono stati distribuiti a tutti i Rappresentanti di Settore prima delle Riunioni di Settore primaverili. Tutti i delegati che hanno partecipato al Congresso in Bulgaria sono pregati di inviare i questionari compilati all'indirizzo del CIOFF UK.

## **FOCUS SUI SETTORI**

### **Riunione Primaveraile del Settore Asia ed Oceania Anseong, Corea, 17 – 20 maggio 2007**

La riunione primaveraile del Settore CIOFF Asia ed Oceania è stata organizzata in Corea, nella città di Anseong, dal 17 al 20 maggio 2007.

Dieci dei tredici paesi componenti del Settore hanno partecipato all'incontro. Argomenti principali della riunione sono stati i punti rilevanti per il Settore e le Folkloriadi CIOFF che si svolgeranno in Cina nel 2008 ed in Corea nel 2012.

*Inviato da Muammer Arslan, CIOFF Turchia*

### **Riunione Primaveraile del Settore Nord Europa Riga, Latvia, 12 - 13 maggio 2007**

La riunione primaveraile del Settore CIOFF Nord Europa si è svolta a Riga, Latvia, il 12 e 13 maggio 2007.

Erano presenti sette delle nove Sezioni Nazionali.

La Sezione Nazionale ospitante – il CIOFF Latvia – ha fornito un'ottima organizzazione ed ospitalità a tutti i partecipanti; ha inoltre invitato venti soci di tutta la Latvia, che hanno così avuto l'opportunità di partecipare alle discussioni e conoscere il lavoro del CIOFF.

Nella riunione sono state approvate due proposte da presentare al CIOFF.

Quattro persone sono state designate per ricevere la Spilla d'argento CIOFF per la loro attività in seno al CIOFF a livello nazionale

Per la prima volta, nel secondo giorno della riunione il Settore ha tenuto un Forum aperto, che ha prodotto discussioni estremamente utili sugli argomenti rilevanti per le Sezioni Nazionali del Settore e per il Settore nel suo complesso.

*Inviato da Olga Maloney, CIOFF UK*

## **Riunione Primaveraile del Settore Centro Europa Leoben, Stiria, Austria, 26 - 29 aprile 2007**

Dal 26 al 29 aprile 2007 si è tenuta a Leoben, Stiria, Austria, la Conferenza Centroeuropea CIOFF (Riunione del Settore). Circa la metà dei 19 paesi membri erano assenti – la maggior parte per problemi finanziari o di visti. Durante la riunione i delegati hanno lavorato seriamente, ma – naturalmente – c'è stato anche un piacevole programma per il tempo libero, che comprendeva una serata con musica folklorica, una visita ad una miniera ed anche una mostra di ori e giade cinesi.

L'Austria è stata uno dei fondatori del CIOFF a Confolens nel 1970 ed è diventata socio CIOFF nel 1974. Nel 1976 la Sezione Austria ha organizzato il Congresso Mondiale CIOFF a Vienna e Strobl, sul lago Wolfgang.

I delegati CIOFF dell'Austria fino ad oggi sono stati:

1970 – 1971	Richard Schweiggel
1971-1976	Alexander Veigl
1976-1994	Ferdinand Sams
1994 – attualmente	Herbert Ullmann

E' stato un piacere particolare dare il benvenuto al Presidente Onorario della "Bund der österreichischen Trachten- und Heimatverbände" Ferdinand Sams che, nonostante problemi di salute, ha preso parte ai lavori della Conferenza. Durante il suo mandato di delegato austriaco del CIOFF, egli ha anche organizzato la Conferenza CIOFF Centroeuropea a Linz nel 1990. Ferdinand Sams ha espresso la sua soddisfazione per il fatto che il suo successore continui a porre attenzione alle relazioni internazionali.

Nel 2001 Ferdinand Sams ha ricevuto la Spilla d'oro CIOFF. Fritz Hagendorf e Andi Stradner hanno ricevuto la Spilla d'argento CIOFF nel 2006.

La Sezione CIOFF Austria ringrazia la "Landesverband der Heimat- und Trachtenverbände Steiermark" e specialmente Andi Stradner a cui inviamo i nostri migliori auguri per la sua salute.

*Inviato da Herbert Ullmann, CIOFF Austria*

## **Riunione Primaveraile del Settore America Latina Nueva Esperanza, Paraguay, 16 – 20 maggio 2007**

Il Settore America Latina ha tenuto la sua riunione nella città di Nueva Esperanza (Paraguay) dal 16 al 20 maggio. Erano presenti i delegati di Argentina, Brasile, Cuba, Paraguay e Perù, con delega da parte di Costa Rica, Cile e Messico.

I punti più importanti discussi alla riunione sono stati:

- esame ed approvazione delle modifiche allo Statuto del Settore;
- selezione dei gruppi per la partecipazione alla Folkloriade 2008;
- celebrazione degli anniversari di Henri Coursaget e S. Bialik;
- nomina di Luisa Maciel a "socio onorario del Settore America latina";
- sostegno alla candidatura di Ramiro Mansutti per la presidenza del Comitato di Coordinamento Giovanile;
- elezione delle nuove cariche del Settore.

Il Settore continuerà il lavoro in relazione al progetto "La via degli schiavi", nel quadro del "Decennio Internazionale UNESCO delle Popolazioni Indigene".

Il Settore sostiene la candidatura di Cuba per l'organizzazione del Congresso Mondiale 2009 e la candidatura del prof. Alcides Hugo Ifrán per la carica di vicepresidente del CIOFF.

*Inviato da Hugo Ifrán, CIOFF Argentina*

## FOCUS SULL'UNESCO

### Nuovo approccio ai Programmi di Partecipazione 2008-2009

L'orientamento attuale per i Programmi di Partecipazione è collegato alla Diversità Culturale ed all'Eredità Culturale Intangibile. I Programmi di partecipazione hanno maggiori possibilità di essere selezionati se provengono da Paesi membri.

Le Sezioni Nazionali CIOFF sono invitate a presentare i propri Programmi di partecipazione per il tramite della loro Commissione Nazionale. L'idea base sarebbe quella di selezionare un Programma di Partecipazione per ogni Settore. Il CIOFF Internazionale, che include sei Settori, selezionerà per la presentazione 3 Programmi di partecipazione sul tema della Diversità Culturale e 3 Programmi di partecipazione sul tema dell'Eredità Culturale Intangibile.

#### **Presentazione delle richieste**

Ogni biennio, dopo l'adozione definitiva del programma e del budget, il Direttore Generale invia una lettera ai Ministri responsabili delle Relazioni con l'UNESCO, alle Commissioni Nazionali ed alle Delegazioni Permanenti, invitandoli a presentare le richieste scritte entro lo schema del Programma di Partecipazione.

La prossima sarà per il biennio 2008-2009. (La scadenza dovrebbe essere la fine di Febbraio 2008).

#### **Manuale del Programma di Partecipazione**

Il manuale per i Programmi di Partecipazione e tutte le informazioni necessarie sono reperibili al seguente sito web:

[http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL\\_ID=34160&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/en/ev.php-URL_ID=34160&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

### Riunione del Comitato dell'UNESCO sulle ONG, Parigi, 12 - 13 aprile 2007.

Il Presidente del CIOFF Dr. Udomsak Sakmunwong ed il Rappresentante del CIOFF all'UNESCO Jean Roche hanno partecipato alla Riunione del Comitato dell'Unesco sulle ONG, a Parigi, il 12 e 13 aprile 2007.

Al suo ritorno da Parigi, il 13 Aprile, il Presidente Udomsak Sakmunwong ha riferito oralmente al Consiglio del CIOFF circa la sua partecipazione di un giorno alla riunione del Comitato.

Ha sottolineato l'importanza del fatto che il CIOFF fosse rappresentato a questa riunione ed ha espresso la sua impressione che l'incontro in generale sia stato estremamente utile. Il risultato principale della riunione è stato che l'UNESCO desidera rafforzare le sue relazioni con le ONG ed estenderle per coinvolgere nuove ONG nel lavoro dell'UNESCO.

## PERSONE NEL CIOFF

### Il Festival di Confolens celebra il suo 50° anniversario

Vi invitiamo a partecipare al 50° anniversario del Festival e ad unirvi alla selezione di esuberanti e magnifici gruppi. Più che mai questa edizione del festival accentuerà la celebrazione del vivere insieme con tolleranza, apertura agli altri, pace e amicizia.

E' vero che abbiamo ripetuto questo messaggio per i passati 50 anni; ma esso è ancora importante in una società che perde i suoi scopi, che diventa sempre più egoista, in cui l'idea di globalizzazione è spesso considerata come dominante e deumanizzata.

Grazie al CIOFF ed alla sua azione nei 300 festival nel mondo, noi perseguiamo sempre il diritto ad essere diversi nell'interesse della salvaguardia delle culture, anche delle più piccole. Questa differenza ci arricchisce, apre orizzonti di speranza nell'uomo, nell'umanità. E se attraverso le radici del mondo ci rigeneriamo, attraverso la celebrazione mobilitiamo la gente per agire. Quindi andiamo, partecipiamo e rendiamo questo 50° anniversario una celebrazione straordinaria, un vero gradino per il 51° festival che anche dovrà avere molto successo.

*Nell'immagine: locandina e buono d'ordine per il volume celebrativo del Festival di Confolens*

### Henri Coursaget – Presidente Onorario del CIOFF

L'evento principale del **15 agosto** sarà l'**omaggio ad Henri!**

Presidente del festival per molti anni e presidente fondatore del CIOFF, ha deciso che il 50° festival sarebbe un buon momento per cedere le sue responsabilità come Presidente del Festival.

Così spesso ha teso la mano alla gente del mondo, ai suoi amici, a voi volontari, a noi organizzatori ... Questa mano fraterna, calda ed umana, egli ha fatto in modo di passarla da generazione a generazione.

Un sorriso, uno scambio di parole, un atto di amicizia: non sono meglio di tutte quegli atti di violenza e prevaricazione che sperimentiamo nel mondo di oggi?

Vogliamo essere "ambasciatori di pace" come Henri Coursaget ci ha mostrato per 50 anni e vogliamo essere capaci di proclamare ad alta voce e per molti anni questo spirito di apertura mentale, di tolleranza ed umanità che egli ha fatto in modo di condividere con noi a Confolens e nel mondo intero, grazie alla rete costruita dal CIOFF.

Tutti assieme, artisti, volontari, organizzatori, pubblico ... gli renderemo un ben meritato omaggio, in questo giorno e questa notte del 15 agosto ... Senza alcun dubbio la notte continuerà per permetterci di festeggiare tutti assieme! CINQUANTA ANNI da celebrare!

### **Grazie Henri !**

Philippe Beaussant, Direttore del festival di Confolens, Segretario Generale del CIOFF

### CIOFF USA—REX BURDETTE

Ad una cena di gala il 16 aprile 2007, al Big Cedar Lodge di Branson, MO, a Rex Burdette è stato consegnato il Premio d'Argento CIOFF del Settore America del Nord per Servizio Emerito.

Erano presenti i componenti dei gruppi internazionali partecipanti al festival Mondiale di Silver Dollar City. L. DeWayne Young, Tesoriere del CIOFF USA, ha consegnato il premio a nome del Settore. Rex ha fatto parte del CIOFF USA per molti anni; è stato presidente del Comitato Finanze del CIOFF Internazionale – introducendo l'idea dei fondi in abbinamento; è stato presidente del CIOFF USA.

Egli ha portato gruppi di danza folklorica e musicali internazionali e di artigiani negli Stati Uniti - al festival Mondiale di Silver Dollar City, Branson, MO ed al Festival delle Nazioni a Dollywood, Pigeon Forge, TN – ed ha aiutato attivamente altri festival americani ad avere gruppi eccezionali.

Rex ha contattato ed inviato all'estero gruppi folklorici tradizionali americani, presentandone molti a festival nel mondo.

Ha ricevuto numerosi riconoscimenti, ivi compreso il primo premio annuale 2006 dello Utah "preservazione dell'Arte Folklorica Americana" ed un premio speciale dalla Bulgaria.

## CIOFF USA - VIRGINIA TOPITZES

Virginia Topitzes, già Presidente dell'Organizzazione Folklorica Nazionale degli USA e già Segretaria sia dell'Organizzazione che del CIOFF USA, è stata onorata dall'Istituto Internazionale del Wisconsin.

Le è stato consegnato il Premio per l'Eredità Culturale Espressiva, in occasione della celebrazione del Cittadino del Mondo, il 21 aprile 2007, a Milwaukee.

Il gruppo Iberian Spanish Dancers, da lei fondato 50 anni fa, si è esibito all'evento, per offrirle una sorpresa.

*Inviato da L. DeWayne Young, CIOFF USA*

## TRISTI NOTIZIE

### ***In memoria di Shmuel Bialik***

Il 17 giugno 2007 il più anziano dei Soci Onorari del CIOFF, Shmuel Bialik, è deceduto all'età di quasi 98 anni.

Shmuel Bialik è stato il rappresentante di Israele fino dai primi giorni del CIOFF. Nel 1978 organizzò la 4° riunione dell'Ufficio Esecutivo e nel 1991 il Congresso Mondiale, entrambi nella sua città di Haifa. Egli fu costretto ad organizzare il Congresso in breve tempo, poiché sostituiva un altro candidato che aveva rinunciato all'ultimo momento. Fu molto soddisfatto che, nonostante la difficile situazione durante il periodo della guerra fredda, la maggior parte dei paesi membri partecipassero. Fu presente anche il Ministro della Cultura della repubblica Sovietica del Kirghiztan.

Durante il Congresso Mondiale a Fuglsø, Danimarca, nel 1995, fu nominato socio onorario. E' stato il primo dei soci attivi a ricevere questo riconoscimento. Il 15 settembre fu celebrato con una grandissima torta il suo 86° compleanno. Ha partecipato per l'ultima volta al Congresso Mondiale nel 1997 a Tessalonica, Grecia, dove era accompagnato dal figlio Ami, poiché la sua salute non gli permetteva più di viaggiare da solo.

Le persone che lo hanno conosciuto ricorderanno certamente i suoi interventi umoristici ai congressi e soprattutto la sua reazione "bla, bla, bla" quando le discussioni prendevano troppo tempo e non portavano a decisioni. Ma soprattutto sarà ricordato come l'ideatore delle Folkloriadi Mondiali del CIOFF. Per questo resterà sempre il nostro *Papà Folkloriade*.

Al Congresso Mondiale di Haifa del 1991 lanciò l'idea di una *Folkloriade Mondiale CIOFF* a cui potessero partecipare gruppi di tutti i paesi membri. Nel 1993 in Irlanda fu deciso che la 1° Folkloriade Mondiale CIOFF sarebbe stata organizzata a Brunssum, Olanda, nel 1996. E risultò un grande successo. Fortunatamente egli vi poté presenziare, sebbene la sua salute non fosse più molto buona.

Non poté però presenziare alle due successive: Sapporo in Giappone nel 2000 era troppo lontana per lui e per Budapest in Ungheria nel 2004 era ormai troppo debole. Tuttavia, era molto orgoglioso che la sua idea continuasse ad essere realizzata.

Come omaggio a lui, il Settore Centro Europa produrrà un DVD con una selezione delle tre passate Folkloriadi.

Così non sarà dimenticato ...

*Siegfried Verbeelen, Socio Onorario, Giugno 2007*

## FOCUS SUI BAMBINI

### II . FESTIVAL INTERNAZIONALE “BAMBINO SORRIDENTE”

#### ISTANBUL 20 – 24 APRIL 2007

L'Associazione Turca Lesioni del Midollo Spinale aveva organizzato il Primo Festival Internazionale “Bambino Sorridente” con la collaborazione della Municipalità Metropolitana di Istanbul. Nel 2006, vi hanno partecipato 500 bambini, disabili e non, di 13 paesi.

Il Festival offre a vari paesi una opportunità unica di dimostrare come far fronte alla disabilità, presentando la ricchezza culturale e storica al mondo ed una opportunità di esprimersi ai nostri bambini disabili. Questo è il motivo per cui il Festival “Bambino Sorridente” continua ad essere organizzato ogni anno.

Il nostro scopo principale, nel fondare questa organizzazione, è di aiutare i bambini disabili a socializzare con gli altri e di proteggere il loro futuro in questo mondo in cambiamento, in coincidenza con il 23 aprile, la Giornata nazionale del Bambino, che il nostro grande leader Ataturk ha dato come dono ai bambini di tutto il mondo. I nostri bambini sono il nostro futuro e proteggere i loro diritti è un nostro dovere.

L'Associazione Turca Lesioni del Midollo Spinale - con il sostegno del Ministero della Cultura, dell'Amministrazione di Istanbul e della Municipalità Metropolitana di Istanbul - ha organizzato a Istanbul, Turchia, dal 20 al 24 aprile 2007, il Secondo Festival Internazionale “Bambino Sorridente” per bambini disabili di tutto il mondo dai 7 ai 15 anni di età. Abbiamo inviato gruppi infantili di disabili e misti (disabili e non) che presentano qualsiasi tipo di esibizione sul palcoscenico, quali folklore, danza moderna e bambini di talento che sanno cantare, suonare uno strumento o hanno un esempio di lavoro visivo o artistico che possa essere esibito al Festival. I bambini disabili provenienti da diversi paesi del mondo e da molte città della Turchia sono stati ospitati per una intera settimana a Istanbul, una delle più belle città del mondo. Hanno vissuto momenti indimenticabili a Istanbul arrivando a conoscere la cultura e l'ospitalità della Turchia.

Dal Festival “Bambino Sorridente” i bambini, disabili e non, daranno a tutto il mondo il messaggio di un mondo in cui sono stati demoliti tutti gli ostacoli alla pace ed alla fratellanza. Circa 1.000 partecipanti hanno partecipato al Festival 2007: 40 gruppi da 28 paesi del mondo. La Sezione Polacca del CIOFF aveva segnalato il piccolo gruppo dell'Integration Dance Club [Club dell'Integrazione per mezzo della Danza] di Poznan: quattro coppie (con quattro componenti disabili e quattro no) di bambini che eseguono le danze nazionali polacche. In ogni coppia un bambino danza sulla sedia a rotelle. Insegnante ed istruttore di danza è la sig.ra Jadwiga Banas.

I bambini hanno riportato con sé ricordi ed impressioni indimenticabili da narrare ad amici e famiglie. Sono orgogliosi di essere riusciti a presentare la Polonia e se stessi nel miglior modo possibile, attraverso le danze nazionali e l'eredità culturale polacche. Sono tornati a casa felici per questa meravigliosa avventura.

La sig.ra Jadwiga Banas ha sentito di essere riuscita a realizzare i sogni dei bambini. Ha sentito pure che anche il suo sogno si è realizzato, poiché non c'è al mondo tesoro di maggior valore del sorriso di un bambino.

*Inviato da Jerzy Chmiel, CIOFF Polonia*

## **FOCUS SULLA GIOVENTU'**

### **FORUM GIOVANILE MONDIALE**

Dal 15 al 23 luglio 2007 si svolgerà nella città di Laggenbeck, Germania, il 3° Forum Giovanile Mondiale del CIOFF.

Il Forum della Gioventù del CIOFF è un evento speciale. Nel Forum, i giovani di diverse parti del mondo trovano l'ambiente ideale per discutere argomenti comuni. Gli argomenti sono connessi alla preservazione, salvaguardia e diffusione della cultura tradizionale delle nostre nazioni. Il Forum costituisce una chiara manifestazione di diversità culturale e dialogo interculturale. Rende possibile formulare importanti risoluzioni ed avanzare proposte apprezzabili.

Questo anno è senza dubbio un anno speciale per il Movimento Giovanile CIOFF. Sono passati 15 anni dalla creazione della prima Commissione Giovani del CIOFF, in Argentina. Dal 1992 si sono verificati eventi importanti nella storia del movimento giovanile: l'organizzazione delle riunioni del Settore Giovanile (dal 1999), due Forum Mondiali (Argentina 2001 e Turchia 2004) ed anche l'organizzazione di un seminario continentale sostenuto dall'UNESCO (Argentina 2003).

Il Forum vedrà anche interessanti attività collaterali, quali Conferenze Culturali e Workshop.

Il movimento giovanile è forte come sempre. Stiamo attraversando un cambiamento generazionale importante. Tuttavia, abbiamo la certezza di un futuro promettente.

Il "Programma mondiale di rivalutazione dei giochi tradizionali" è il miglior esempio del lavoro costante del nostro movimento. Il Programma è la nostra attività più importante ed ha una prospettiva importante per i prossimi tre anni.

Con la scopo di dimostrare il prezioso contributo che i giovani hanno dato allo sviluppo delle attività del CIOFF, il Forum si occuperà anche di organizzare le nuove Commissioni Giovanili.

Tutte le Sezioni Nazionali CIOFF hanno ricevuto l'invito. La partecipazione dei loro giovani sarà un eccellente sostegno per il nostro movimento.

Vi invitiamo a scoprire tutto ciò che possiamo fare assieme, giovani ed adulti. Il nostro lavoro potrebbe essere importante anche al di fuori dell'ambiente dei festival e dei gruppi di danza.

I giovani non sono solo il futuro, siamo anche il presente. Le proposte che presentiamo a livello nazionale, continentale e mondiale, il Forum Mondiale che organizziamo costituiscono il nostro contributo al presente.

Il Forum Giovanile Mondiale aspetta i vostri giovani. Non negate loro il diritto di giocare un ruolo importante nella scoperta delle loro radici.

*Inviato da Ramiro Mansutti, Giovani CIOFF, Argentina*

*Foto: Folkloriade 1996*

## **ANNUNCIO DEL CIOFF !!!**

### **WEBMASTER PER IL SITO CIOFF – RICHIESTA URGENTE**

**Il CIOFF ricerca con urgenza un nuovo Webmaster, responsabile di riprogettare ed aggiornare il sito web CIOFF.**

**Se nella vostra Sezione Nazionale c'è una persona che è in grado e vuole:**

- **riprogettare il sito web del CIOFF**
- **curare l'aggiornamento e la modifica delle informazioni su sito web del CIOFF ([www.cioff.org](http://www.cioff.org))**
- **svolgere su base volontaria questi compiti con cadenza regolare (almeno settimanalmente)**

**contattateci URGENTEMENTE per e-mail:**

**[info@cioff.org](mailto:info@cioff.org)**

**oppure**

**[webmaster@cioff.org](mailto:webmaster@cioff.org)**

## FOCUS SUGLI EVENTI FUTURI

### 37° Congresso Mondiale CIOFF, Monterrey, Messico

26 ottobre – 2 novembre 2007

Il CIOFF Messico è in attesa di dare il benvenuto a tutte le Delegazioni Nazionali al 37° Congresso Mondiale CIOFF a Monterrey.

Il programma e gli inviti al Congresso ed all'Assemblea Generale sono stati inviati a tutte le Sezioni Nazionali ed ai delegati.

Il CIOFF Messico ha inviato la sua presentazione in diapositive, che è stata vista alla riunione del Consiglio CIOFF in Lussemburgo ad Aprile 2007.

I delegati verranno accolti all'Aeroporto Internazionale di Monterrey; tutti i delegati saranno ospitati presso l'Hotel Holiday Inn nel centro di Monterrey.

L'Assemblea Generale si svolgerà al Centro Culturale Universitario dell'Università Autonoma del Nuovo León.

Alla fine del Congresso il CIOFF Messico organizzerà un tour culturale (Città del Messico e Teotihuacan) coordinato dal sig. Alejandro Camacho, segretario del CIOFF Messico.

### 38° Congresso Mondiale CIOFF, Istanbul, Turchia

8 - 16 novembre 2008

Il 38° Congresso Mondiale CIOFF si svolgerà a Istanbul dall'8 al 16 novembre 2008 e sarà organizzato dal CIOFF Turchia.

Una presentazione dettagliata dell'organizzazione e del programma avverrà durante il Congresso Mondiale che si svolgerà in Messico.

Ulteriori informazioni e dettagli sono disponibili sul sito web del CIOFF Turchia: [www.cioffturk.com](http://www.cioffturk.com)

## Dopo il duro lavoro del CIOFF ...

*1° foto: Jerzy che propone un costume nazionale polacco alternativo*

*2° foto: Jean-François che condivide con Philippe il suo segreto per sembrare giovane*

## **ANNUNCIO DEL CIOFF – COMMISSIONE CULTURALE**

### **CONCORSO PER LA SIGLA MUSICALE UFFICIALE DEL CIOFF (FANFARA)**

Il CIOFF annuncia il CONCORSO internazionale per la sigla ufficiale del CIOFF.

La sigla musicale sarà utilizzato nelle seguenti circostanze:

- Cerimonie di apertura e chiusura del Congresso Mondiale
- Cerimonie di apertura e chiusura delle altre riunioni annuali dell'Organizzazione
- Cerimonie di apertura e chiusura delle Folkloriadi
- Cerimonie di apertura e chiusura dei Festival CIOFF
- Cerimonie di apertura e chiusura di altre manifestazioni ufficiali CIOFF

#### **Elementi per il concorso:**

La sigla dovrà rispettare i seguenti criteri:

**Durata:** fra 40 e 45 secondi al massimo

**Stile:** musica festosa con finale in maggiore (solo per orchestra)

**Apertura:** in forma di scampanio (o squillo ???)

**Chiusura:** con brio ed in maggiore

**Carattere:** dovrebbe riflettere lo spirito della nostra Organizzazione ed il carattere delle attività – la Cultura Tradizionale

**Orchestrazione:** di stile internazionale, corrispondente al significato internazionale della nostra Organizzazione

**Metrica:** preferibilmente binaria e dinamica

#### **Regolamento:**

1. Il concorso è aperto a tutte le Sezioni Nazionali. Ogni Sezione Nazionale può presentare una sola proposta.
2. La proposta per il concorso dovrebbe essere presentata in forma di musica (in caso di composizione) con una presentazione audio dimostrativa (CD o DVD)
3. Assieme alla proposta, verranno inviati in busta chiusa i documenti necessari a spiegare la scelta, l'origine e il nome del compositore della musica
4. In caso di nuova composizione, il compositore (autore) cederà al CIOFF i diritti d'autore
5. Una Giuria internazionale di musicisti nominata dal CIOFF valuterà le proposte e riferirà al Consiglio le proprie conclusioni.
6. Il premio principale consisterà nella pubblicizzazione del nome del compositore in tutte le pubblicazioni del CIOFF e nell'invito al compositore per la prima presentazione pubblica ufficiale della sigla
7. La scadenza per l'invio delle proposte è il 31 gennaio 2008
8. Le proposte saranno indirizzate alla Commissione Culturale del CIOFF.

## **PROSSIME USCITE DELLA NEWSLETTER CIOFF**

*La nuova Newsletter CIOFF sarà pubblicata due volte l'anno: dopo la riunione primaverile del Consiglio e dopo il Congresso Annuale del CIOFF.*

*La quarta Newsletter CIOFF uscirà in Dicembre 2007; la scadenza per inviare le informazioni per la pubblicazione è il 1° Dicembre 2007.*

*Se i vostri Festival, le Sezioni Nazionali, i Settori del CIOFF, le Commissioni e i Gruppi di Lavoro hanno informazioni interessanti o importanti che vorreste inviare per vederle pubblicate nella prossima Newsletter CIOFF, inviatele per e-mail al Gruppo di Lavoro CIOFF per le Relazioni pubbliche:*

[cioff@folkloredirectory.com](mailto:cioff@folkloredirectory.com)